

效果保證最好
免費車接送

服務 聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK (S)

最好
唐人街)

志强

872-8717

學校

全程只收 108

元

效果保證最好
免費車接送

加拿大工藝鏡框藝廊

CANADA HANDCRAFTED FRAMES

4522 Main Street, Vancouver, B.C.

Tel: (604) 874-8180

東方手工藝美術品雕刻
圖案 • 花款 • 紅木鏡框

新張賀架 • 古畫裝框
各類相架 • 精工雕刻
尺寸花款 • 一律訂造
同業訂購 • 特別優待
歡迎參觀

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

gkongBank  中國銀行
款可 辦爲 滙

豐銀行


黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
 (WINE PRODUCTS BUSINESS)
 224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
 工廠電話：(604) 521-8613

釀酒廠開業啓事
 本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用
 加國原料採取中國傳統製法，生產中國國酒，產
 品價廉物美 歡迎商行代理
 營業和電話：(604) 254-4597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中、美、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員約的考試日期並負責免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.
電話: 873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

ER B.C.

車盡
鋪鐘
接送
查詢

9717
元



萬國駕駛學校

地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富
全埠收費最平
十足把握筆試

學技容易快捷
效果保證最好
免費車接送



……求冀，聚共友

良錫 去年十一月太

熊良錫與太太復合之後，可要乖乖的做人了！

，還在太座面前認錯，因此對於未來賠罪，如果要再組三人

林嘉華急求添丁
預定明年要報喜

再提了，他仍強詞大
家只是朋友，當初，
區凱鈴遷入沙田居住，
他曾經她置家私，
但每當兩人一同出現
公眾場合，區凱鈴總
被人指責，他自己也
不好意思。

行藥茸參大正

特別禮聘：

王建英 名中醫

免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。

楊毓智

醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓

及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識
(有講義備索)

最新運到 電子針灸器

批發零沽：

參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。
(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)

花旗參

七折優待

大量供應

營業時間：

七天營業，每日由上午九時至下午六時

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四) 六八五·三七七八

長程搬運公司

大型貨車 代客搬屋
設備齊全 價錢最平
洗毯打臘 鋪草鋪石
剪草倒樹 修建籬芭

電話：253·2841
傳呼機：680·5068

佳記

修理水喉電燈
接駁熱水爐
栢文護理

電話：二五、六四九七

新新

珠寶金行

溫哥華緬街 547 號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

**本報廣告
效力宏大**

珠寶翠鑽 鑑定估價

COMEDY COMEDY COMEDY COMEDY COMEDY COMEDY COMEDY COMEDY COMEDY COMEDY

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 第一廳 181

● 性感 ● 香艷 ●
● 新潮 ● 刺激 ●

加拿大首創情侶座乾淨的戲院
每星期有新戲放映

廣告：兩部最新全部與性有關有國性的電影
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
乾乾淨淨兩場 保證滿意 免費咖啡甜湯吉
夫蘭九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL

SEX DRIVE

TOWER OF TOWER



RESTRICTED

18+

WARNING: Completely concerned with sex
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 a.m., 1:30, 4:30, 6:30,
9:45 P.M.

Comedy Comedy Comedy Comedy Comedy Comedy Comedy Comedy Comedy Comedy

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

溫哥華細街三一九號查詢電話 683-8888

神探朱古力

週末午夜場

東方飛鷹

洪金寶 元彪 吳漢..

同場加映

表哥到

午馬 黃韻詩
鍾鎮濤 吳耀漢

甜到入心
笑到入肺

請統府鑑

許冠文 嘅朱古力 溶响你嘅心度

許冠文 梅艷芳 許冠英 胡慧中 譚詠雲 陳欣健

馬冬冬 盧儀文 盧儀儀 陳惠敏 黃龍澤 周文健 大保 李月清 馮克安 仙杜拉

院址 319 街之樓 許冠文 鄧文偉

千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

龍城戲院

1140 EAST BRADWAY TEL: 577-7171

新藝城·電影工作室繼「英雄本色」刀馬旦，後
再闢新里程 監製·徐克 導演·程小東

副片 →

魔翡翠

倩女幽魂



劉德華 羅美洛
陳百祥 吳美洛

開心勿語

曾志偉 楊麗芳

8月28日 星期五
9月1日 星期六
9月2日 星期日

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX
RESTRICTED
 limited admittance if under 18
 18th Ave. 874-3116
 電影院 有冷氣
 5 MM 彩色電影
 人電影 Graded XXX
 INUM PARADISE
 GRADED XXX
 EMSADIUS
 ELY CONFERRED WITH SEX
 B.C.DIRECTOR
 放映 古典、歷史性原作真本電影
 始放映 DEEP THROAT
 映映時間由上午十一時至深夜
 人\$4-50 老人\$2-50
 婦\$7-50
 時後免費泊車在戲院後面
 FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

元豐公司

YUEN FONG CO. LTD.

33週年紀念大酬賓

由八月廿八日起至九月七日—連十一天

全部貨品 **九至七折**

唐人街總店及列治文分店同時舉行

- 凡購物超過 \$25 者獲贈抽獎券一張和幸運購物禮券各一張 (頭獎可得來回機票一張其餘中獎者可得購物禮券 \$1 至 100) 多買多送。
- 凡購物超過 \$20 者獲贈購物券一張 (由 \$1 至 100) 多買多送
- 抽獎券請於九月二十七日上午交回本公司，下午四時抽獎。

人人有份
永不落空



華埠總店：溫哥華市片打東街242號電話：683-6858

列治文分店：列治文17-11700 Cambie Rd. (夾No. 5Rd.) 電話：278-4200



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄 **小香菇** 每包 8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849 起，來回上海 \$999 多倫多 \$318 起，
韓國、台灣環島九天觀光團 全團費用 \$1288.00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、
廿四天精華團 全團費用 \$2798.00

以上各團每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短線團及酒店，與香港同價

* 西雅圖一天遊 \$37.
* 域多利一天遊 \$60.
天天出發

* 香港中旅正式委任為加西總代理
“在外售券，境內取貨”

詳情請來電查詢 電話：681-0611



Brentwood Lanes

48 Lanes of 10 pin bowling
5502 Lougheed Highway, Burnaby, B.C.
Phone: 299-9381

FALL LEAGUES STARTING ON SEPTEMBER 8th

We have openings in: * Mixed Men's - Ladies
* Junior and Senior Citizen Leagues.
Morning, Afternoon or Evening

ENTER AS A TEAM, COUPLE OR INDIVIDUALLY

There are also openings in our Vancouver Chinese
Mixed League.

One of the oldest leagues in the city -
(26 years established)

CONTACT JIM BARTESKI

BRENTWOOD LANES 299-9381

四十八行十瓶保齡球

保齡球賽在九月八日開始
陣容包括溫哥華華人男女組
、夫婦、個人者英或團體組

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話：(604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

VOLVO

SAY
PRECISION
FIRE CENTRE LTD

CALL

ALAN VINER

936-4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

總行

禮聘：

李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備花旗參 大量供應
△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

● 溫哥華參茸第一家 ●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621

分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604) 685-2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。

歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。

本年九月前截止。

頂好食品 本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

HOY INDUSTRIES INC. 432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專製 雙層玻璃窗
新屋 內層玻璃窗
換屋 膠質暴風窗
靚屋 頂上水閘蓋
造鋁窗紗

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時

各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式點心

生結熱出 各款生日 結婚蛋糕 生日蛋糕 各式麵包 各式點心

無任歡迎 各界惠顧



明和公司 MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真
請嚐試
新出品 炸筍絲雞角
士多啤梨蛋糕
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

明華裝修工程
承接內外各項工程
254-8063 明洽
255-3917 寶洽

Raga Restaurant
the finest in East Indian Cuisine

真正享受印度食品

LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)
(星期一至五) \$6.95
(星期六至日) \$7.95

定座電話: 733-1127
七天營業
上午十一時至晚上十一時
地址: 1177 W. BROADWAY
VANCOUVER V6H 1G3

美華旅店 MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

無僑特著任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租

全部新裝修

幸運新娘
全套新香港到新娘白紗
伴娘禮服、中國旗袍、西式新
伴娘禮服、租金相宜。
預約電話: 298-3977
#301, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

水泥路面
友聯水泥建築公司

水前車各大政免
泥後房式小府費
門路花園工牌估
面園路牆程照價

電話: 251-5628

屋頂工程
有成屋頂工程公司

屋屋水露大政免
專頂頂洞台小府費
門翻補安維工牌估
新漏裝修程照價

電話: 255-3512

聯合鋁鐵工程公司
專做
防盜窗花
各式圍欄
樓梯扶手
各類燒焊

電話: 255-3512
251-5628
免費估價，價錢特平。

燒焊工程
修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程。

請電: 874-6017 包洽。

李偉運輸公司
大具行香港專運送貨
棧什貨物包移民出
晚間電話: 255-3912
二五三六二

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗窗門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司: 681-5704
傳呼機: 645-3650

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.
雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售

24小時服務
電話: 254-7325
#304-877- E. HASTINGS

威文建築設計裝修
內車瓷舊廚土內免
專外房磚建庫房外費
門翻露鋪新換廁間估
新台砌屋新所格漆價
電話: 321-8460

加華建築裝修
各園油水砌鐵各
項藝漆泥磚網式
裝工木路砌籬圍
修程面石芭牆

電話: 255-6889 254-3409

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

李華電器修理
收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機箱
廉務照器

電話: 876 0278

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣。

由30%至50%OFF 或減還價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
按裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。

電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

宏利屋頂建築公司
專屋屋水水浴露外均免
門頂頂洞喉室台牆小有費
: 翻補護修充維膠工保估
新漏理理砌修板程證價

電話: 251-2895

存寶電器冷器
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗滌機 烘衣機
電話: 321-4482 24小時服務

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司
政府油車土廚水電商仔現
府漆房庫櫃喉室台牆小有費
牌牌改廚更更按住小路
照磚建建所換裝字潤面
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

桂振建築裝修公司
Z. MAI F CONTRACTING
電話: 439-1808 438-6828
磚牆油漆廚水車土相商擴
石色漆頂櫃電房庫文裝改
水路泥水廁裝架介住餐建
泥面磚潤所修台格宅館建

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大小電水陽窗內土房商
費動通渠漏窗內外屋店
估工通渠漏窗內外屋店
價工通渠漏窗內外屋店

防盜

精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

(免費估價)

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英

BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣·平過交租

全新柏文·可即入伙·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西歐式...雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.



2736 CAMBRIDGE
雲東區有型古老大屋·保養
一流·地大 33x138 有車房另
加泊車位·一流新式的玻璃
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價 \$144,900



此單邊光猛一睡房柏文·近
海濱及京士威街·地方幽靜
投資自住佳宜·開價才三萬
九千·請快

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



SURREY 近GILFORD購物商場
12年屋·樓上三房·樓下二房一
廳·地大 60x130·價九萬餘

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



雲東大屋·地點優美近乃街及
52街·紅瓦頂·油木地板·地磚·
樓上四房·家庭房·意大利磁
磚·手工一流·地大 42x120·
叫價二十餘萬·來電 437-5571
or 324-8716



KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下
一房兩廁·雙車房·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



QUEBEC 夾23街·上下五層合
法出租上三房月租\$600·下三
房月租\$450·大部份雙層玻璃窗
陳洪宏 327-8818



新盤 2128 E. 32ND AVE.
近城多利及京士威·樓上二
房一廳·樓下一房一廳及廚
房·全新地盤價九萬多請快



新盤 2128 E. 32ND AVE.
近城多利及京士威·樓上二
房一廳·樓下一房一廳及廚
房·全新地盤價九萬多請快



新盤 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新·樓上三大房二廳二廚
三浴兩廁等·交通十分方便
近小學·價 \$139,900 請快勿
失良機



生意投資好消息 CAMBIE 及
18街·一小時洗衣店·有
發展·價六萬多



NAIMHO 夾 RENNIE 街 33x122
上二房實地·土庫完成·
獨立門戶·單車房·地
點一流·近交通購物中小學
良機勿失·快電



生意投資好消息 CAMBIE 及
18街·一小時洗衣店·有
發展·價六萬多



NAIMHO 夾 RENNIE 街 33x122
上二房實地·土庫完成·
獨立門戶·單車房·地
點一流·近交通購物中小學
良機勿失·快電



生意投資好消息 CAMBIE 及
18街·一小時洗衣店·有
發展·價六萬多



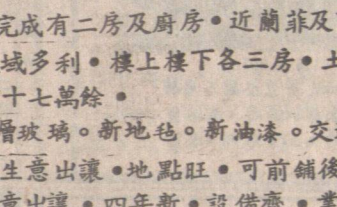
NAIMHO 夾 RENNIE 街 33x122
上二房實地·土庫完成·
獨立門戶·單車房·地
點一流·近交通購物中小學
良機勿失·快電



生意投資好消息 CAMBIE 及
18街·一小時洗衣店·有
發展·價六萬多



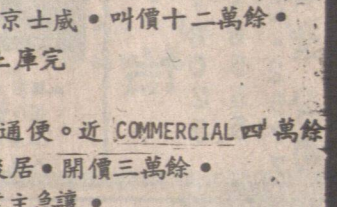
NAIMHO 夾 RENNIE 街 33x122
上二房實地·土庫完成·
獨立門戶·單車房·地
點一流·近交通購物中小學
良機勿失·快電



生意投資好消息 CAMBIE 及
18街·一小時洗衣店·有
發展·價六萬多



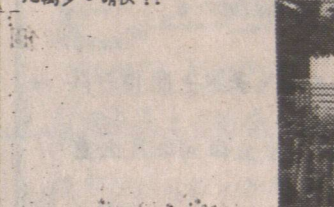
NAIMHO 夾 RENNIE 街 33x122
上二房實地·土庫完成·
獨立門戶·單車房·地
點一流·近交通購物中小學
良機勿失·快電



生意投資好消息 CAMBIE 及
18街·一小時洗衣店·有
發展·價六萬多



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



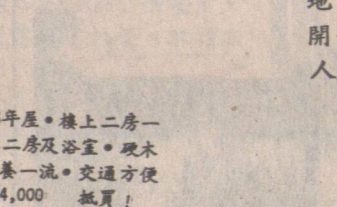
FRASER 街·好屋地·西人
屋·保養一流·二房一廳
飯廳·大露台·九百八十
呎·叫價 \$97,000 請快!



FRASER 街·好屋地·西人
屋·保養一流·二房一廳
飯廳·大露台·九百八十
呎·叫價 \$97,000 請快!



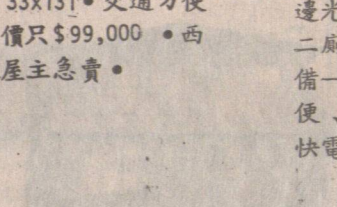
KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園·近學校
巴士·叫價十五萬多·請快



KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成
單車房·豪華花園·近學校
巴士·叫價十五萬多·請快



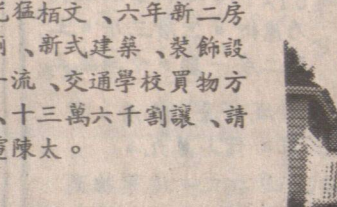
投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



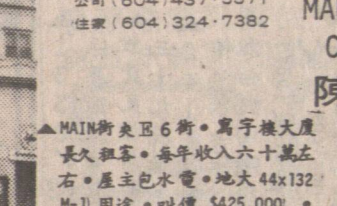
投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



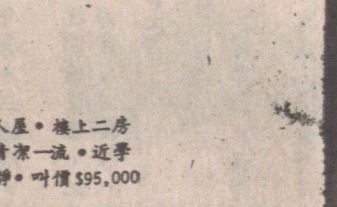
投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!



投資黃金地段 30x129 夾
KNIGHT 街三層屋 RT-3 可
以申請為三層地·(附近
一帶已建三層樓宇) 叫價
九萬多·請快!!

ALBERT TANG
鄧啓東

住家: 879-9605
傳呼: 667-0636

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇

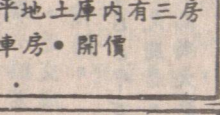
住家: 291-2583
傳呼: 645-6996



今期特別介紹



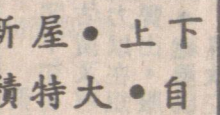
5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800



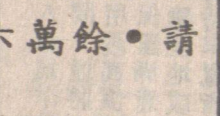
5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800



5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800



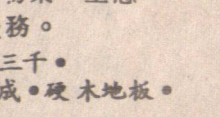
5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800



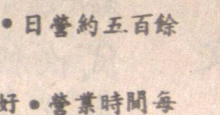
5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800



5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800



5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800



5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800



5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及
京士威·二年新·正層 1226
平方呎·平地土庫內有三房
兩廁·車房·開價
\$139,800

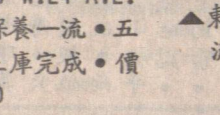
達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM
譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218



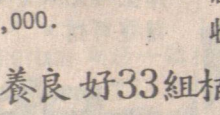
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



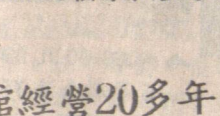
西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000



西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000



西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000



西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000



西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000



西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000



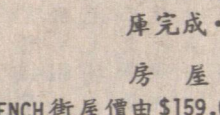
西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000



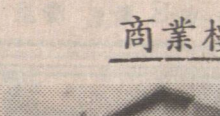
西區 2747 W. 24 AVE.
9 年新保養一流·五
睡房及土庫完成·價
\$259,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



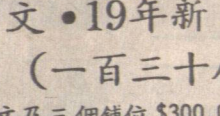
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



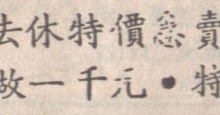
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



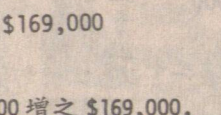
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



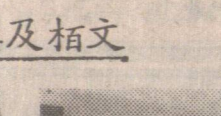
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



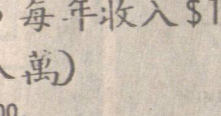
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



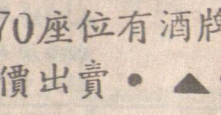
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



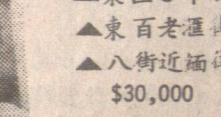
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



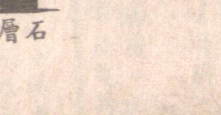
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



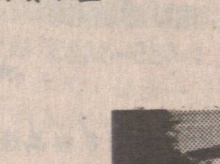
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



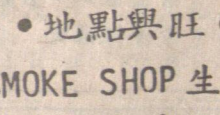
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



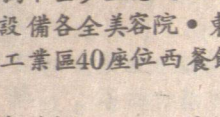
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



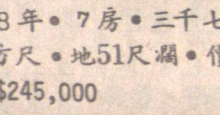
西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地·兩睡房土
庫完成·\$169,000



西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 4

一億元人民幣股票

以來，交通銀行上海分行副總經理諸說，新中國成立後，銀行發行股票還是第二次。它標誌着中國金融改革又有了新的發展。

重新組建的交通銀行是以公有制為主、股份制社結合的方式進行的。經交通銀行總管理處核定，上海分行的註冊資金由人民幣六億元，每股人民幣一百元，共計六百萬股，由交通銀行總管理處、地方人民政府、企業事業單位和個人認購多股。

這次向企業事業單位招股的一萬元股計人民幣一億元，股票面額分一百股（面值一萬元）和一千股（面值十萬元）兩種，凡國營企業、集體單位和事業單位都可用屬本單位有權支配的自有資金認購。

諸說稱，發行單位股票後，到條件成熟時就準備發行面向個人的股票。

飛臨上海夜空

飛臨上海夜空

（上海專電）

不少上海市民昨晚看到空中出現不明飛行物體。

目擊者稱，發現不明飛行物出現的時間大約在晚間七時五十分至八時半之間。目擊者對其形狀的描述不一，有的說是一螺旋光束，後說為光

該局一位總工程師今天告訴記者，在上海發現不明飛行物還屬首次。他說，去飛行的來龍行軌，還不能做出。

（加德滿都電）尼泊爾首都加德滿都同中國西藏自治區首府拉薩之間將開辟航線。中國民航飛機于九月中旬將首次飛抵加德滿都。

這是由中國民用航空航空公司尼泊爾民航局、尼泊爾航空公司與中國經過一週談判，于廿六日達成協議

電台報導，上海約幾個縣縣以及江省嶧島島的以上，也發現了不明飛行物的出現。

與尼泊爾通航

與尼泊爾通航

（東京專電）中國台北隊與日本隊均是三戰三勝。

就菲國兵變事件

慰問菲總統

慰問菲總統
(北京廿九日電) 中華人民共和國主席李先念今天就菲律賓政府迅速控制局勢致電菲律賓共和國總統哥拉桑說：

作爲菲律賓的朋友，我們非常關心貴國近日發生的情況。獲悉菲律賓政府已迅速控制局勢，閣下安然無恙，對此我深感欣慰，並向閣下致以親切的慰問。我衷心希望並相信，在閣下領導下，菲律賓局勢能够保持穩定，走上健康發展的道路。

高妹
安徽省
三十克



今天另外兩場比賽的結果是，南

境規劃署執行主任托爾巴今天被北大學聘為名譽教授。

中國聘聯國官員

爲北大名譽教授

國環保人才方面也作出了很大的成績，北大師生爲有這樣一位教授而感到驕傲。

托爾巴在講話中表示能被聘爲著名的北京大學的教授感到十分榮幸，願意爲中國的環保事業盡一份微薄的力量。

歐美資金

信，如果把倫敦基

（香港八月二日）有接近二十億元。這顯示海外投資者

據北京市部份醫院提供資料
北京中年知識份子
老年性病疾患提前

料表明，中年知識份子不僅患病率高，學保健年齡並相應提前，並採取相應

和表明，中年知識份子不僅患病率高，而且老年性疾病提前。

北京友誼醫院對一千名中年知識份子體格檢查後發現，其患病率竟達

學保健年齡並相應提前，並採取相應措施保護中年知識份子的健康。

中國

病和老年前期疾病
佔相當比例。高血
（華盛頓電）
此間法律界消息稱

病和老年前期疾病佔相當比例。高血壓、冠心病和白內障患病率分別佔百分之十點六、百分之八點三和百分之

（華盛頓電）此間法律界消息稱：中國最近交給美國政府一份一千五百人的訪問學者名冊。只要冊上有名

村一名十五歲女童，身高一點零五米，體重一百
圖爲她與父親合照。



村一名十五歲女童，身高二點零五米，體重一百
圖為她與父親合照。

最近，中國國務院公佈「國格」，當然，如果是

一個叫做「關於嚴格禁止在旅遊業中私自收授回扣和收取小費的規定」，這自然是一件好事。但是，此等至風、流毒已廣，立例禁止，並非易事。

變相「強迫遊客或單位交小費」或「扣加」，甚至「達不到目的，時扣一鞋形同勒索，這就不但「低一檔」，庸俗，簡直是「一變」。

中國當局公佈「規定
收復「失地」，挽
意在收復「失地」，挽
形勢，意

便是「難能可貴」。在西方社會習慣「小費」的人士，乍一來到中國，親眼看到中國服務人員不收小費，感到非常新鮮。中國人自己也因此而自豪，譽之為「社會主義文明之花」。

可惜這朵花開始褪色，凋謝了。最近幾年，中國旅遊行業中，私自收找回扣，收取小費，接受賄物，這已發展下例三種情形：

一是既遏止了「收小」之風，又提高了服務質量，一舉兩得，皆大歡喜！

二是因禁收「小費」，斷了賊們的「財路」，挫了他們的積極性，引致服務質量下降，損害了旅遊業發展。

三是前例之變種，風氣未改，前例出發點是無法可非的，但實行的結果，可能

這三種可能中，第一

的機票交還現狀，甘於相消，勸告一般的人安於現狀，知奉公守法。沒有非分之想。以後，實行改革和開放政策可以，實效出現了懸殊，社會上的收入拉開了懸殊，社會上吹起了「一切向錢看」的風氣。作鳥獸散了，自然在遊客身上打主意了。而遊客，尤其是外國遊客，對這些不良風氣更反感。

筆者認為，對收「小」道費的人，必須嚴格「治」，不能染之過患。頭等應該作出表率，帶頭不收，指「國道」不吃「大戶」，「全制度」，嚴格執行，尤

更不是一「索」，似乎是情
遊客獎賞的職員，若將一

名單交美國

市歷時二十天，銷台灣、香港、廈門近期出版的萬種文圖書。

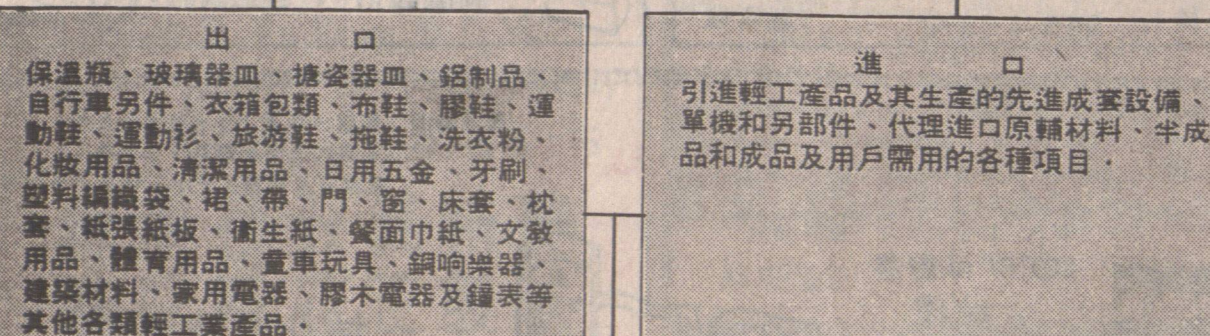
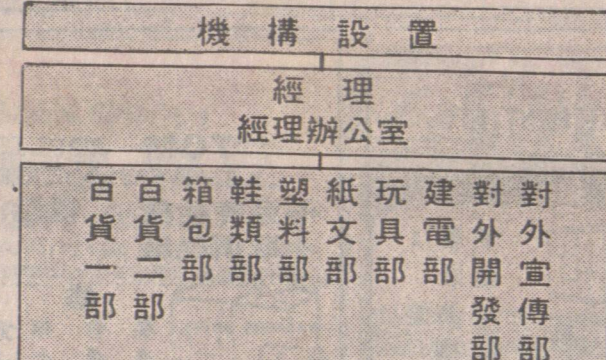
告一段落後，立刻回大陸，不

告一段落後，必立刻回大陸，在美國申請改變份或企圖永久居留。學者 and 留學生到美國後，有些人在兩學藝術和少年兒童文娛體育、文、地對照之下，不願讀物有七十大類。再回大陸，或對說，這層書市的銷售情況比歷屆都隨批評態度，使中國不滿，所以要

暢銷深圳
（深圳專電）
台灣出版的一些
型歷史叢書，長遠

[illegible]

你想了解中國嗎？
 你想知道湖北省嗎？
 我公司是湖北省唯一開展輕工產品進出口業務的專業公司，卅年來，一貫本着廣交互利，信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神，向世界各地介紹和擴展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息，廣泛引起了世界各地工商貿易界人士的興趣和垂注。
 近幾年來，湖北省的經濟建設有着蓬勃發展，為我輕工產品出口開辟了廣闊的前景，優質產品，創新和系列化商品不斷出現，並配以豐富多采的花色和日臻完美的包裝，已推向世界70多個國家和地區銷售。在貿易上我公司開展了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿易做法，與廣大客商建立了良好的信譽，增進了貿易的信心。



目前，我公司的各類出口商品，已廣泛地銷售於世界各大洲主要市場，有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋羣島和沙特等中東諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國。

我公司為加強對外業務的聯絡，備有各類商品樣本目錄宣傳品樣品，如蒙惠顧。

地址：漢口勝利街99號 電話：27185 24279 27674 22725 23141 27665 27471 27592 25381
25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26811
電掛：1666 電傳：40119 HBLIC CN

GRASP THE PROFIT WITH JIANGXI WORKING GLOVES

江西省地處華東長江下游地區，素以“物華天寶”而著稱。這裏氣候溫和，是富饒的魚米之鄉。種多豬壯，為生產皮製已勞保手套提供了豐富的豬皮資源。我省有近二十年生產豬皮勞保手套歷史。中國輕工業品進出口公司江西分公司於1981年開始自營出口皮製勞保手套，出口額逐年增加，至1985年已列全國之冠。

江西省生產的豬皮勞保手套，皮質細而柔軟，厚薄均勻，做工精細，深受用戶好評。如今，出口的勞保手套已發展到包括豬、牛、羊、貂、鰻、鰱、乳膠、布製等近百個品種，暢銷歐洲、北美、澳大利亞、日本、香港等數十個國家和地區。

江西勞保手套，註冊商標為（金鹿）、品質優良，種類齊全，名揚四海，歡迎訂購。

Jiangxi province is situated in East China to the South of the lower reach of the Yangtze River, and well-known for its "rich resources and land of plenty".

Jiangxi is rich in plopskin resources for producing pig leather working gloves, and has a history of twenty years to produce leather gloves.

China Light Industrial Products Imp. & Exp. Corporation Jiang Branch independently began to administer the business of exporting working gloves in 1981. Since then the quantity of exporting working gloves increases year by year, and we are among the best branches of a whole country.

Pig leather working gloves of good workmanship made in Jiangxi with fine and soft leather, just the right thickness, have a rather high quality of our customers. Nowadays we can export nearly 100 kinds of gloves, including pigskin, goatskin, cowskin, PVC impregnated, PVC coated, latex, cotton gloves etc. We always sell our goods to Europe, North America, Australia, Japan and Hong Kong etc.

Jiangxi working gloves, registered trademark **Golden Deer**, excellent quality, a satisfactory variety of goods, good reputation in the world. You are always welcome to place a big order.



煤氣工程

電話: 939-8275 鮑治

專門修理及安裝
煤氣工程、換水
元熱喉裝專
估水爐等門
價費三修修
百廿理理及
廿換水按

持有政府牌照

誌里冷氣工程公司

專科大小商業房冷氣
工程、設計裝置及修理
妥當、忠誠、僑胞服務、快捷

電話: 八七二、一〇三九
二六六、二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理、大小商
業、冷暖氣機、電、急凍
櫃、大小牛奶肉食、急凍
櫃、電爐、火政府牌照

三三二一五五(英語)
三二一七二〇(華語)

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉

電話: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

大眾冷氣公司

電氣

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879-2925
夜 434-1272



Andy C. Chan

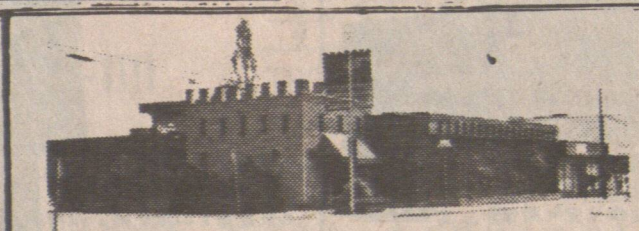
陳宗怡
公司: 684-8025
住宅: 298-8555
傳呼: 680-2977

百信實業公司
EXCEPTION REALTY LTD.



(521-523 E. 13TH)

正式合法好屋。標準地。樓上
四房正房三房。獨立電大暖氣
。近京士威。自住一單位。
另收\$625月租。



▲LANGLEY 埠心。11年新型石庫磚樓。三間舖及一大型房

餐館。樓面一萬一千方呎。年淨收五萬餘。售\$7萬5
千。餐館150座位。年營35萬。設備一流。面積七
千方呎。售十四萬五。



(156 E. 35TH)

▲近西士拿公園三層新
屋。豪華六睡房。五浴室
三車房。三千方呎。售廿
八萬九。



(246 6TH ST.)

▲二層五房新屋。餐館生意出讓。
裝修新穎。設備完善。有酒吧
120座位。美觀。只售八萬
五千。

▲商業店舖及寫字樓

▲位喜士定東街50尺。石庫磚
樓兩層。共收租三萬餘。售35
萬。自用投資佳宜。

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址: 328 E. Hastings Street

電話: 687-8332

華埠旺舖出讓
●頂手三萬九千元。月租一千一百多。通
過。近士拿公園。近士拿公園。近士拿公園。
●頂手三萬九千元。月租一千一百多。通
過。近士拿公園。近士拿公園。近士拿公園。
●頂手三萬九千元。月租一千一百多。通
過。近士拿公園。近士拿公園。近士拿公園。

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

JACQUELINE WENNES 266-4825
BLOCK BROS REALTY LTD 435-1471
WENDEY STENERUD 876-1473

▲1332/62 街。49x128 三睡房。
保養良好。只售九萬九千五。
▲2411 東 48 街。七年新屋。地大 33x127。
叫價 \$189,900。
▲烈治文山。兩層房。相宜。安舒生活。
開價 \$33,900 宜快速。
▲6081 MARINE DRIVE。七年新。三睡房。有土
庫。減價十一萬。
▲2843 KNOX DRIVE。投資佳音。正層兩
房。頂層可作兩房。土庫完成三睡房。正層兩
房。叫價 \$115,000。
▲1044 東 12 街。打地。好入息。售
\$116,000。
▲2250 OXFORD ST. 兩層房。土庫完成。溫哥華東
區。減價 \$96,500。業主急售。請速。

蕭偉東
住家 321-8868
傳呼 667-0071
EDDIE SHIU 公司 434-1431

▲51x104 地。京士威。乃
乃。上層三房。土
庫二房一廳。十三萬五
千。價七萬九。
▲三層城市屋三睡房。有
土庫。價七萬九。
▲大兩房。近購物商
場及ALRT。只售七萬九。
▲七百多尺。一睡房。交通方便。近商場五萬九。

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司: 261-8118
胡鶴洲
420-1851
420-4962
KEN WU
直接中英傳呼: 667-3989

▲五年新大屋。\$229,000。
▲三房一廳大屋 \$105,000
▲十年新屋。十六萬五。
▲近街與 46。\$135,000

Sutton GROUP
West Coast Realty
986-9321
Office

馬偉俊
DON MAH
686-1156 Pgr.
COMMERCIAL AND RESIDENTIAL
INVESTMENTS AND
BUSINESS OPPORTUNITIES

▲市中心餐館 DENMAN 街。60 座位。長批。開價六萬
九千五。
▲NEW WESTMINSTER 夜總會。200 座位。每月生意
六萬元。開價廿二萬五千元。
▲NEW WESTMINSTER 中心。FRANCHISE BURGER 餐館生
意好。年入 50 萬。租平批。年賺約八萬元。開
價廿萬。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅: 435-4423
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

▲投資移民良機。高層林十年新商業樓。餘地有
餐館及大型雜貨舖。售五十九萬。
▲餐館可獨立出售。售五萬九。
▲PN 區。樓上兩房。土庫兩房。33x125 十二萬五。
▲收租四百五。售十六萬九千九。
▲西區 DUNBAR 街。四房。近商業舖。售二十
三萬五。
▲全新裝修。一房。近購物及百老匯。即可入住。
售三萬九。欲購從速。
▲本拿比。餐館。50 座位。全酒牌。有冷氣。設備齊全。
租平約。生意好。售五萬九。隨時約看。

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼: 667-3093

▲東區。大屋。適合大家庭。
▲近。完成。高層。三房。一廳。
▲。保養。土庫。三房。一廳。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。

▲設備齊全。經營肉類。熟食。交通繁忙
●東主經營六年。每年生意四十萬
●東主別業。適合家庭經營。
●固定顧客。急賣。歡迎還價

▲餐館位於 (HOPE, B.C.)。120 座位。有冷氣。有廚房
設備。開價 \$99,000
▲餐館 (溫哥華市中心)。80 座位。位於 ARMY & NAVY
公司附近。東主經營 18 年。有牌照。東主退休。試
還價。開價 \$55,000
▲冷杉製造設備出售。東主退休。開價 \$40,000 實主
會教授。
▲魚廠。價包括貨倉。樓宇 (二萬四千呎)。商業魚船
有 A&T 牌照。商業。設備及租約改良。可收得
\$400,000。存貨 \$350,000 開價 \$3,250,000
▲12 組。溫哥華東區。五年新。五睡房。兩層
7 組。一睡房。16 個地下停車位。六組。有火爐。電
梯。開價 \$625,000。

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司: 434-1431
住宅: 875-0838
中文傳呼 645-6658

▲八萬餘。急賣
三房。高土庫。
保養良好。
2076 TURNER 近
NANAIMO 夾 HASTING

▲四萬餘
一房。一廳。西人
業主。誠讓。雪櫃。
窗簾。樣樣齊

NO. 122-440 E. 5TH AVE.
MAIN 夾 53TH AVE.
31 年新。硬木地。土
庫全部完成。近學校
請電詳情。

▲減價 \$89,900
正層四房。土庫兩房。分
好。業主急賣。
452 E. 13TH AVE.

▲30 餘年新屋。高土庫
四睡房。地大 33x122
3129 RENFREW

▲4008-4010 DOMINION
6 年新。合法。分租。66x122
地。開價 \$269,000

李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼: 680-7305

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

▲東區。大屋。適合大家庭。
▲近。完成。高層。三房。一廳。
▲。保養。土庫。三房。一廳。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。

MULTIPLE REALTY
BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼: 680-7305

▲東區。大屋。適合大家庭。
▲近。完成。高層。三房。一廳。
▲。保養。土庫。三房。一廳。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。
▲。近。學校。及巴士。開價
三萬九。

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

▲SURREY 埠。興旺咖啡店。生意
佳。適合夫婦經營。店主因家
事回港急讓。
▲LANDER 埠。唐屋。設備
齊全。萬餘元有商量。
▲紫威 ROBSON ST 大街。三治快
餐店。可改做其它用途。售
萬餘元。抵買。
▲SURREY 埠。大街 DONUT 咖啡
店。生意佳。離國急隨時約
看。
▲雲西二街。工業區。一百座位。自助
快餐店。有酒牌。生意穩定。
歡迎查詢。
▲雲西 MARPOLE 區。金酒牌。裝修
雅緻。售十二萬元。

房屋生意, 商業投資
免費估價, 請電查詢

●代理 ICBC 汽車燕
梳及牌照各種手續。
●代理房屋。傢俬。
醫藥。
●代理商業樓宇。相文
及生意保險。
歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

*代業主管理商業樓宇
相文。房屋各種物業
代收租金。經驗豐富
專業水準。
手續費廉 歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

寫字樓出租
有兩間辦公室面向奇化
街。設有地毯及各種設備
包水電費。光猛又乾淨
才月租 \$325
地址: 301-145 號
奇化街。請電 687-8899

實事實業燕梳

余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚房磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
油漆瓦仔
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話: 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

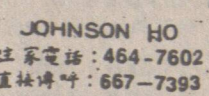
修理各種電器
承接煤氣工程
服務大氣妥當
價格克己
保證滿意

滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著 · 經驗豐富



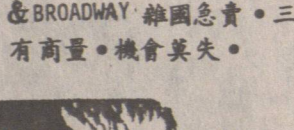
JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直線傳呼: 667-7393



▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

八月新盤

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

旅館酒樓
各行各業

應有盡有



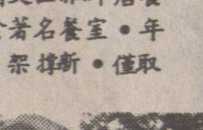
DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680-3199



▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

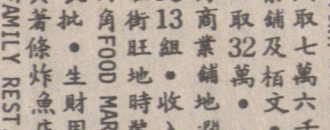
ROYSON REALTY LTD.

Bus: 879-5175

ROY LEUNG DENYS KWAN

梁紹輝 關樂平

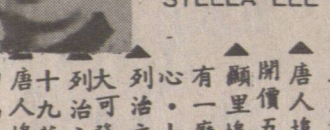
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985 #0068



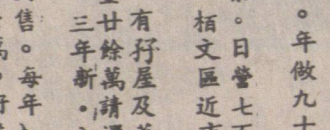
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

JOHN WOO

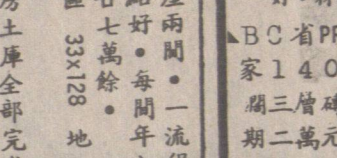
BUS: 434-1431

RES: 873-0507

2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9



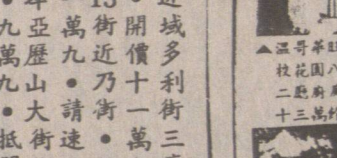
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

MULTIPLE REALTY LTD.

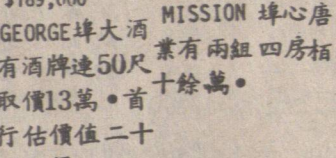
JOHN WOO

BUS: 434-1431

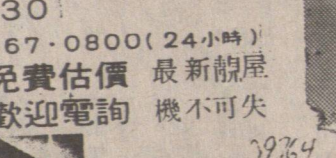
RES: 873-0507



▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

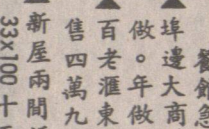


▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

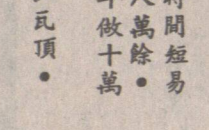
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



GARY TSE
中文字直傳呼電話: 680-5275



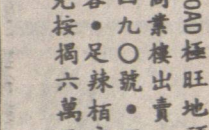
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



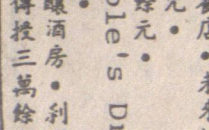
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

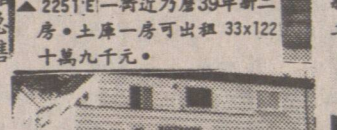


▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618 住宅: 321-8198



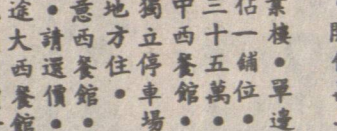
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



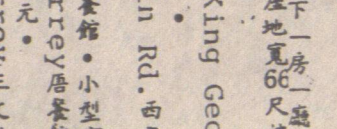
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



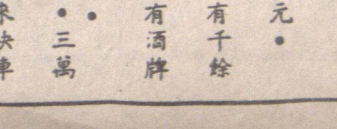
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618 住宅: 321-8198



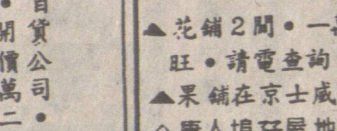
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



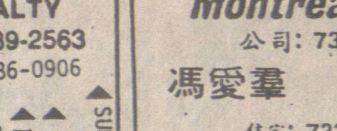
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



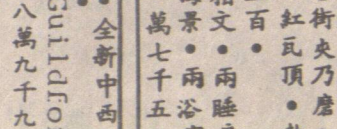
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



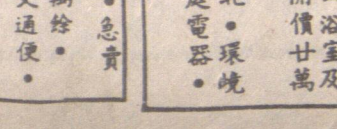
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.

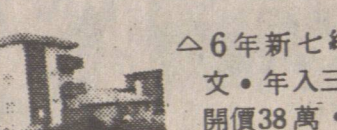
公司: 683-4618 住宅: 321-8198



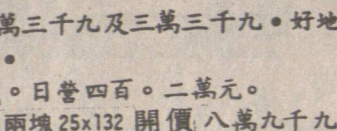
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



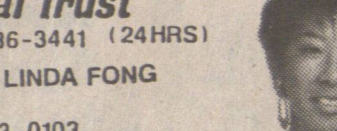
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



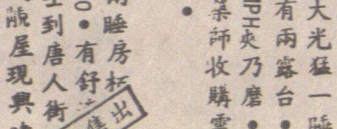
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



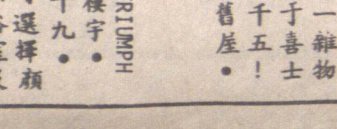
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618 住宅: 321-8198



▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



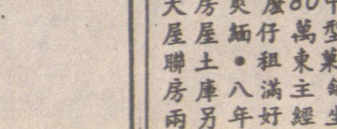
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



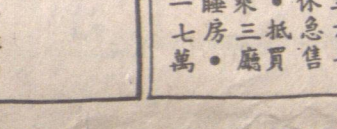
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

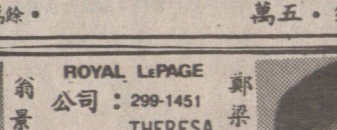
GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.

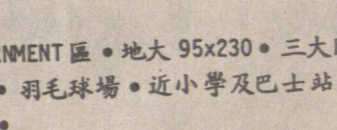
公司: 683-4618 住宅: 321-8198



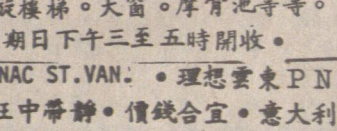
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



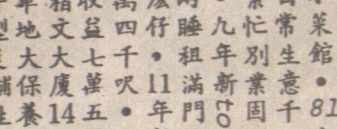
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



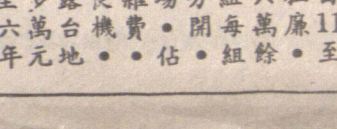
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.

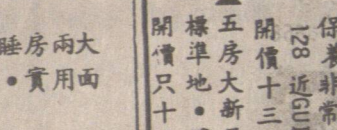
公司: 683-4618 住宅: 321-8198



▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



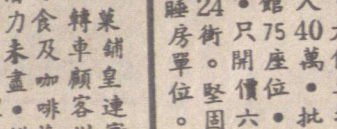
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



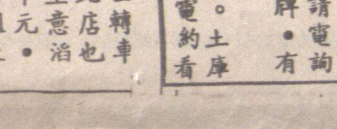
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.

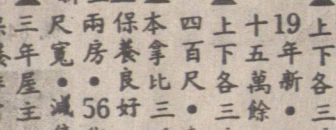
公司: 683-4618 住宅: 321-8198



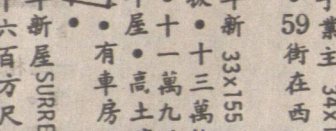
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



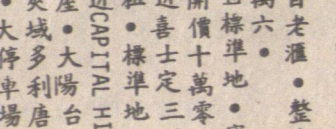
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



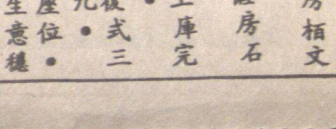
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

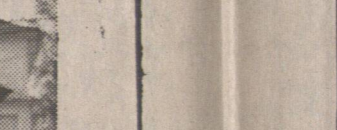


▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

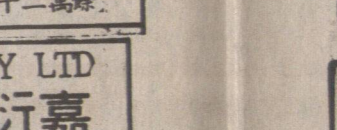
GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618 住宅: 321-8198



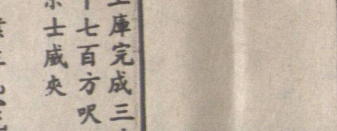
▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45 'x122'
約卅年。實淨。三睡房。土
庫完成。一睡房。取價:
\$129,000



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



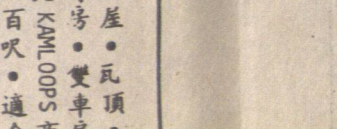
▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五



▲東區靚屋
2222-CAMBRIDGE 街兩睡房
柏文。一組。取價四萬九千五

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準=平！經驗豐=快！
工具齊=靚！顧客讚=信！

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253
0723

蘇望祥
PETER SO

住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

新屋

▲五房兩面新屋・熱水
暖氣 好屋標準地・價
十七萬九千八。

▲東區果仔溫。位大街。急賣一萬三千八。
▲樓上二房。樓下一房各可出租。乃夾25街。價八萬三千八。

WILLIAM WONG

MULTIPLE
IN CITY LTD.

公司: 434-1431
住宅: 438-1090

CAROLYN WONG

黃武輝

黃薛淑英

▲花舖生意。位於本拿比小
型購物商場。利潤高。繁
忙交通地點。固定收入。

▲早連兩睡房靚柚文。有
私家花園。新地毯。洗
碗機及垂簾。一路巴士
△一睡房柏文近巴士
及購物。位於三樓
保養好。314-2250
OXFORD ST

- ▲1150 吡叻街八萬餘。土庫可出租。
- ▲端及28街上三下二。十萬三千。
- ▲新盤口上三下二地標準九萬八。
- ▲本拿比 屋四組上每層千三呎。月入二千餘。
13年新開 價22萬餘。
- ▲1943 基利街三組可接供九萬。價十萬八千。
- ▲花舖生意地點好息費九千餘。
- ▲商業樓2個2寫字樓17年新38萬。

▲近卜內門之房二層相文七萬餘。
▲近唐人街一房及二房相文由三萬餘起。好過交租。請電吧。
▲菲沙沙32街。一層屋。保養好。八萬餘。
▲錫25街。平方屋。裝修好。七萬餘。

▲ 新盤口歐洲人妻換新屋一級保養標準地。近新街及Q區公園。	▲ 新盤口上三房下二房可租出3612 TURNER街九萬九。地 33x112
--	---

房 房齊 1200 餘大。地 61.5x
22 近城多利夾 48。\$199,900.

只
需
一

重 鐵 瓦 屋。地
七 尺 餘 高。售 十一 萬 九 千 九

吉
屋
急
賣

區三層新三層入息屋。正厝
共三睡房有飯廳。一千三百
呎火。土庫完成兩房兩廁
38x90 售十二萬七千九。

街。地33x112。正厝兩房。
土庫部份完成。有壁爐及車
房。電器及水管全新。售
九萬九千九。

新盤平入一萬六千九

屋主急賣

區三層石原入息屋。共六
睡房。二廁二房。月入
300 餘元。地50x80 折

▲東區近城多利亞39街。正
厝二房有飯廳。壁爐。九
千九。土庫完成。正一

100

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

▲雲峰莊咖啡 SHOP 40座位
易打理。生意好。好過打工
叫價 \$36,500

▲DAVIE 街西餐館。有
酒牌。100多座位。
有泊車場。叫價
八萬五千。
DON OR PAH 438-8161



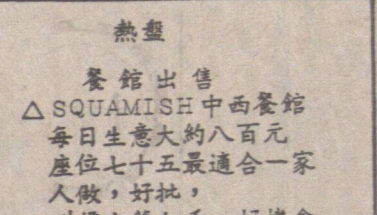
▲入息三房。九年前全
屋翻新。月入一千四百。
交通方便。近學校巴士。
叫價十五萬四千。

▲吉舖位出租。近唐人街樓
上。有五千呎。可以做寫字
樓或餐館等。正座位二
千呎。每呎租金大約五元
半。1年1平。

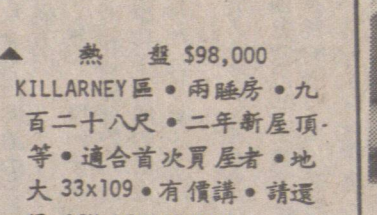


▲近唐人街27年新商業樓
樓上三層。每層四
千呎。三門口及後面有
停車場 25x122

▲CLOVERDALE FISH & CHIPS
△商業樓三舖位。共七十五呎。每年收入大約二萬四千。位於
正街。大有前途。叫價28萬元。



▲熱盤
餐館出售
△SQUAMISH 中西餐館
每日生意大約八百元
座位七十至最適合一家
人飲。好批。
叫價六萬九千。好機會



▲熱盤 \$98,000
KILLARNEY 區。兩層房。九
百二十八呎。二年新屋頂
等。適合首次買屋者。地
大 33x109。有價讓。請速
價 ASK DON OR PAH

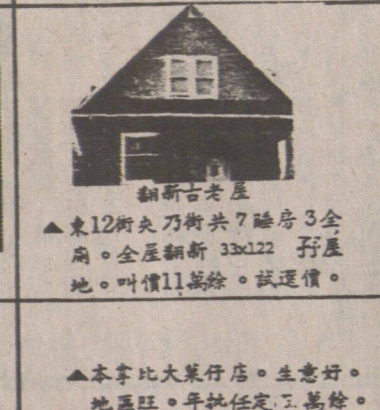


▲39年新。生意連實業三年
新。四千呎。活車場。由
東去大約40分鐘。
ALDERGROVE。

▲本拿比三房一廳。16萬9。

關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089陳菲立 PHILIP CHAN
住宅電話: 435-7441
中文傳呼機: 645-2808

▲乃磨房五街。樓上兩層房
土庫完成。新裝修。有景
觀。叫價433-1239
陳菲立 435-7441



▲東12街及乃磨房7號房3全
局。全屋翻新 33x122 呎屋
地。叫價11萬餘。試運價。



▲按屋及美容院在西區出售
收入好。批發。生意叫價
十六萬。若有興趣生意
連實業。可以一齊買。
DON 438-8161



▲FISH & CHIPS 店。在舍里只兩
年新。只售六萬餘元。
▲二樓咖啡室。對面是
ROYAL COLUMBIAN
醫院。易打理。適合夫
婦做。好過打工。叫價四
萬餘。開價與 294-0089



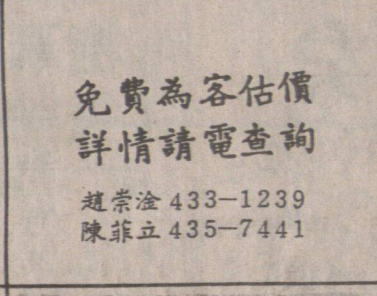
▲西區 HUDSON 街近 MARINE
DR. 西餐館。叫價七萬餘。
▲中西餐館。生意連實業。
近旅店及戲院。叫價只廿
八萬餘。位於 CLOVERDALE
跑馬仔車場。
DON OR PAH 438-8161

趙崇淦 EDWARD CHIU
住宅電話: 433-1239
中文傳呼機: 645-2618關煥隆 KENNETH KWAN
住宅電話: 435-7257

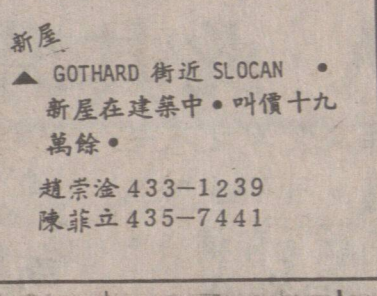
▲小型複式。三單位。好風
景。40x125 呎。位於
1800 BLK 東 GEORGIA 街
叫價合理。可自住或出租



▲全新屋在建築中。近 KINGS
WAY 同 SLOAN。叫價十八
萬餘。八月完成。材料一流



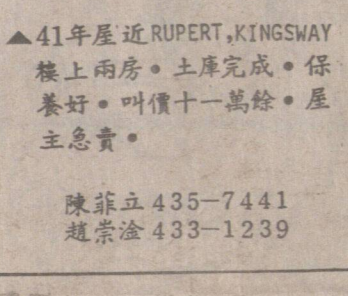
▲免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441



▲GOTHARD 街近 SLOAN
新屋在建築中。叫價十九
萬餘。
趙崇淦 433-1239
陳菲立 435-7441



▲乃磨房19街。長 LOT。保
養好。交通方便。樓上兩
睡房。土庫完成。



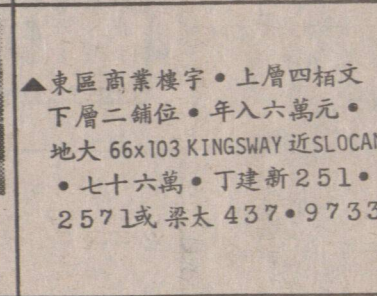
▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY
樓上兩房。土庫完成。保
養好。叫價十一萬餘。屋
主急賣。
陳菲立 435-7441
趙崇淦 433-1239

譚國平 JOSEPH TAM
住宅電話: 434-3658
傳呼機: 686-1515

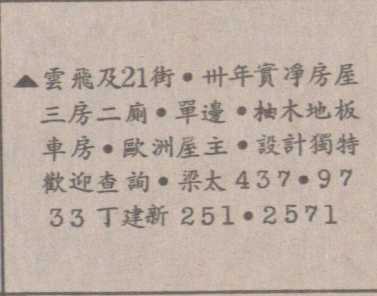
▲三年新大屋。樣樣齊全。
地 41x110。單邊精道中之精
選。丁建新或梁太



▲乃磨房一街。32年上三下二
上下兩層。地 33x135
丁建新或梁太



▲東區商業樓宇。上層四租文
下層二舖位。年入六萬餘。
地大 66x103 KINGSWAY 近 SLOAN
。七十六萬。丁建新 251-2571
或梁太 437-9733



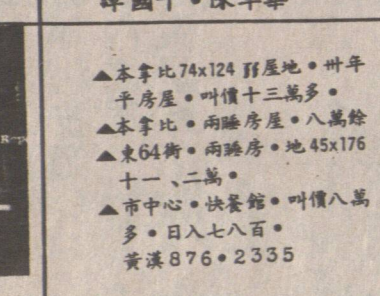
▲雲龍及21街。卅年實淨房屋
三房二廁。單邊。柚木地板
車房。歐洲屋主。設計獨特
歡迎查詢。梁太 437-9733
丁建新 251-2571



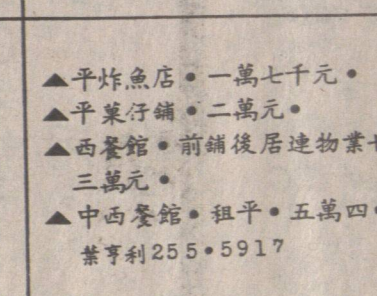
▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼
賣西餐。有酒牌。租平。無
限潛力。梁太 437-9733
丁建新 251-2571

梁太 JENNY LEUNG
住宅電話: 437-9733黃漢 TONY WONG
住宅電話: 876-2335

▲商業樓。兩層樓上四租
租文。廿萬多。黃漢 876
2335。



▲本拿比 74x124 呎屋地。卅年
平房。叫價十三萬多。
▲本拿比。兩層房。八萬餘。
▲東64街。兩層房。地 45x176
十一。二。三。
▲市中心。快餐館。叫價八萬
多。日入七八百。
黃漢 876-2335



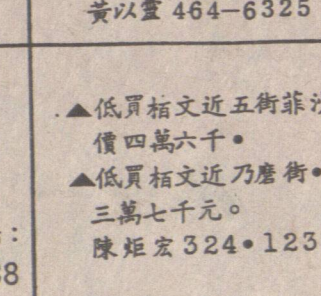
▲平炸魚店。一萬七千元。
▲平菜店。二萬元。
▲西餐館。前舖後居連物業廿
三萬元。
▲中西餐館。租平。五萬四。
黃漢 255-5917



▲大減價27街新屋。地
33x137。地大抵買
請查詢。
▲索里里屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖



▲熱盤。13街新屋。地
大 60x122。價平。抵
買。
▲一睡房複式。位於
律街。五萬餘。
黃以靈

葉亨利 HENRY YIP
住宅電話: 255-5917
歡迎免費估價王國霖 JAMES WONG
住宅電話: 874-6983

▲西區哥華特式屋。
九年新。環境清靜。
正層三睡房。土庫三
房完成。有廚房。保
養一流。
黃以靈 464-6325



▲本拿比城市屋。地點
佳。近西門沙大學。
十分清靜。樓上三睡
房。開價六萬餘。
黃以靈 464-6325



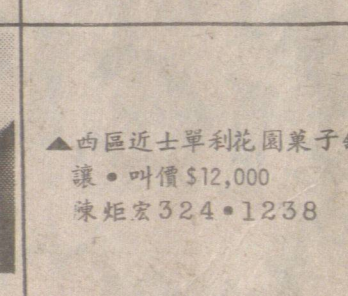
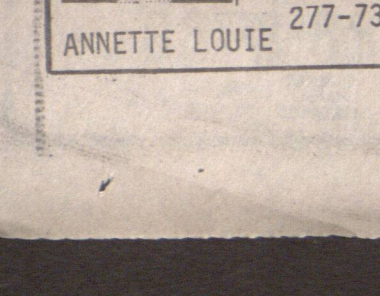
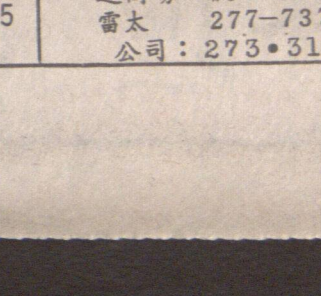
▲理髮店。位置好。裝
修。
▲發財機會。老字號。
唐番餐館。租平。批
長。全酒牌。車位多
二年回本。
王國霖



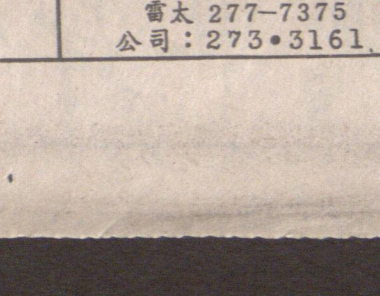
▲大減價27街新屋。地
33x137。地大抵買
請查詢。
▲索里里屋拾年新。地
大。價平。拾萬餘。
王國霖



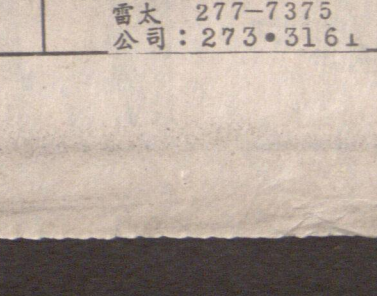
▲熱盤。13街新屋。地
大 60x122。價平。抵
買。
▲一睡房複式。位於
律街。五萬餘。
黃以靈

黃以靈 REX WONG
住宅電話: 464-6325陳炬宏 RAYMOND CHAN
住宅電話: 324-1238

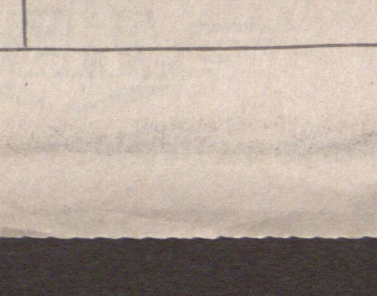
▲低價租文近五街沙。叫
價四萬六千。
▲低價租文近乃磨街。叫價
三萬七千元。
陳炬宏 324-1238



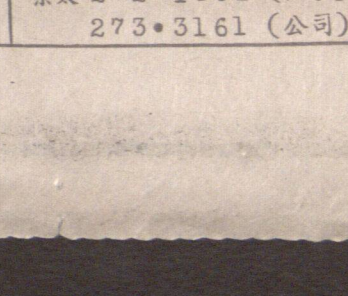
▲本拿比房屋共四。地大
66x133 每邊上三房下二
房。陳炬宏 324-1238



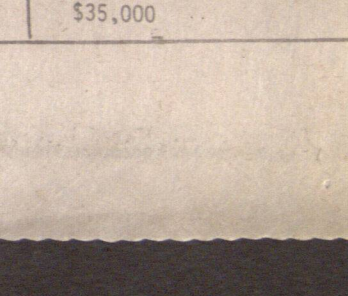
▲102-116 VICTORIA DR.
八租二睡房。年入 \$38,000
陳炬宏 324-1238



▲本拿比城市屋三房有土庫。
叫價 \$59,900。陳炬宏 324-
1238。



▲近納街新屋。六睡房。二套
房。瓦面。叫價 \$199,900
陳炬宏 324-1238

雷太 ANNETTE LOUIE
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375

▲西區近士利花園果子舖出
讓。叫價 \$12,000
陳炬宏 324-1238

The FOOD FLOOR

at WOODWARD'S DOWNTOWN



在本食物部購食物，
你的銀紙見駛得多！

T-骨
牛扒

3.99 一磅

B.C. 出產

MACINTOSH

蘋果

29¢ 一磅

MAXWELL
HOUSE

普通、幼細、特幼

咖啡粉

2.49 369 gr.

TIDE
&
OXYDOL

12 Ltr.

7.88

KRAFT

晚餐

55¢ 225 gr.

PACIFIC

花奶

67¢ 385 ml.

PACIFIC

花奶

385 ml.

1¢

每次購物限用一張贈券
携此贈券並購物五元以上
可享用此特價優待。

贈券有效期：八月卅一日至九月一日

同樣慇懃的服務！

新鮮
我們出售的農產品
每日空運送到，以
保持產品最佳質素
，物超所值！

特別食品
進口美食種類多得
驚人！如閣下找不
到想買的食品，
請詢問服務員。

同樣低廉的價格！

熟食
肉類、芝士、沙律
、麵包。我們仍
供應大量熟食食品。

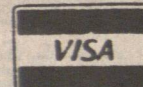
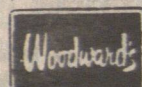
我們亦送貨
食物部樂意為閣下
送貨，祇要您提出
要求，我們便會為
您安排！

上述價格有效期由八月卅一日至九月五日

我們接受信用咭

凡購滿\$25可享有即日送貨服務

本店有控制出售貨品數量的權利。



食物部 The FOOD FLOOR

市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半

星期五早上九時半至晚上九時

星期日休息

[illegible]

(馬尼拉)
廿九日電 佔
領菲律賓武裝
部隊司令部和
國防部所在地
阿吉納爾多兵

營的最後一批叛亂士兵今天已向政府軍投降，從而持續一天的叛亂已基本結束。

昨天傍晚，有三個營的忠於政府的海軍陸戰隊員在接到科·哥拉索總統的「盡快解決兵變」的命令之後，向阿吉納爾多兵營發動了進攻，並於當晚攻下了被叛軍佔領的武漢部隊司令部。但叛軍仍在軍營內負

因罷工被開除

負責阿古納爾多軍營的指揮官阿爾賈雷多·馬塞洛今天對記者說，大約五百多名反叛士兵已向海軍陸戰隊員投降，政府軍已重新奪回被叛軍佔領了十五個小時的軍營。

馬塞洛說，所有反叛士兵將被送到郊區的博尼法喬港監禁。

他說，兵變領導人霍納桑上校，在戰鬥最緊張的時候已經逃跑，目前下落不明。

與此同時，菲律賓武裝部隊參謀長拉莫斯已下令立即逮捕和拘留前議員奧蘭多·布蘭尼，他是前總統馬科斯的一位親密助手，兵變時他在呂宋島北部的季里諾省首府建立了反叛政府。

（北京二十一日電）據世界野

命令，不返但三個金礦場工作。英美公司說，截至今日為止，該公司已共開除三萬七千名工人，倘在下星期內仍不復工，則公司將再開除一萬九千人。南非之國家礦業佔全產額百分之八十五。在亞洲，犀牛角僅剩於三千頭，黑犀牛僅剩於一百頭。

日本野生物基金會

(東京二十八日電)日本通產省

了二百四十億升，
民間已儲備了五百

[illegible]

定九月十日開會

紐約市場之石油價格，在本週較早時已告回升，因為市場人士預料，石油輸出國組織將會討論石油出產過多之問題。上述兩個委員

（維也納加新）八月廿八日電）石油出口國組織之新聞局于週五稱，負責監察世界石油價與及油價之兩個石油輸出國組織委員，已宣佈延至九月十日，方始

言請油價及石油問題是月七日召開。

由數艘駁船組成

爲掃雷提供支持

(華盛頓八月廿八日電)美國海軍正在考慮租借駁船以建立一個海上浮動基地，爲它在海灣的掃雷活動提供支持。

據美國官員今天說，美國打算把幾艘四百米長一百米寬的駁船係在一起，作爲浮動基地，停泊在海

美國人員首次獲准

美國人員首次獲准
參觀蘇聯軍事演習
(莫斯科廿八日電)據塔斯社報道，蘇聯已經同意在明年
蘇聯白俄羅斯地區現場觀察軍事演習的要求。由四人組成的美國觀察組定於廿八日上午抵達該地。

了二百四十億升，
蘇聯根據一

一、日本通產省升。日本通產省升。能源廳決定增加石油儲備，是基於波斯灣局勢動蕩，日本石油的供給有可能出現意想不到的情況下作出這一決定。它計劃從一九八九年年度以後的三年至五年中，石油儲備每年以二十億升到三十億升的速率增加，民間將繼續保持約用九十年的儲備量。

裁軍會議文件的定，在七月份向安會參加國通知將在上述地區進軍事演習。八月一日，美英向蘇提出了觀察要求蘇聯于次日同意這一要求。

另據報道，國軍備控制和裁署發言人科恩廿日說，這是美國次對蘇聯軍事演進行觀察。

李孺博彩來回機票

祇收加幣 50元
(符合條件者)
每逢星期六出發，
包括自助餐，
鷄尾酒，及贈券等等。
詢問及留位

872-8899

會計部
本公司精通各
類會計，物業
管理，大小生
意，月結，收
年結，月結，
費低廉，僅國
粵語。電話：
681-8695

國家級歌舞團 中國民間歌舞團

富有濃郁的鄉土氣息和時代精神

該團演員訓練有素，技藝精湛，擁有在全國藝術界著名的編導藝術家蔣華軒、歌唱家彭麗媛、閻維文、舞蹈家劉敏、周桂新等演員。

表演日期：九月十四、十五晚上七時半

地點：女皇小戲院

票價：名譽券\$15，\$10。

售票處：中華文化中心

片打東街12號

電話：687-0729

九月十三日歡迎宴會

席設花城夜總會

餐券\$15元

餐券售票處：

中華文化中心

芸生公司

華安國貨公司

A black and white illustration of a cowboy riding a horse. The cowboy is wearing a hat and a patterned shirt. The horse is in a dynamic, rearing or galloping pose. The number '112' is in the top left corner.

1. Featherella (A. Cuthbertson)
Tanned Hoofers (C. Loseth)
Kerimbo (R. Solis)
2. Casey's Hero (M. Sandoval)
Contester (J. Bloom)
Double Debate (J. Mena)
3. My Dowry (C. Loseth)
Sister Skits (J. Mena)
Flicka Switch (D. Rycroft)
4. Seabreeze Rockette (C. Loseth)
Afternoon Picnic (D. Mylrea)
Loved By All (B. Johnson)
5. Nana's Sis (C. Loseth)
Angel's Star (R. Gibson)
Persian Marcy (NO BOY)
6. Smokem' Green (F. Fuentes)
Blues B Good (R. Graboski)
Shy Del Way (A. Fuentes)
7. Brisk Stepper (R. Solis)
Jet Room (D. Rycroft)
Kyp's Kid (A. Cuthbertson)
8. Just Make My Day (M. Walker)
Kim's Rubic (B. Johnson)
Docile County (L. Lacoursiere)
9. Whisking Mariner (J. Mena)
Early Heather (C. Loseth)
Grenadine (R. Gibson)
Azure Star (S. Krasner)

Best Bet :

4. Seabreeze Rockette (C. Loseth)

夏季最新貢獻!!

DATE 97, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon., Aug. 21, 1987

FIRST (X3) PURSE \$3,700 MDN 3 Y F			FOURTH (2) PURSE \$4,500 MDN 2 Y F			SEVENTH (1) PURSE \$3,500 3BP			HH 87	
CLAIMING 36,250			CLAIMING 372,500			CLAIMING 34,000			1 1/10 MILES	(1X)
33-02 01 STAY IN LUCKY S KRASNER 112	6 1/2 FUR		38-05 01 AFTERMIDNIGHT PICNIC D MYLENE 113	6 FUR		88-06 01 DANCING BRONZE A SAITH 122				
33-02 02 SPRING BREAKUP D MYCROFT 120			66-05 02 SCHEFFI S KRASNER 110			88-04 02 JET HOOD D MYCROFT 122				
91-01 03 FEATHERELLA A CUTHBERTSON 115			25-03 03 ZUTANDA D MYCROFT 113			88-03 03 JEFFIS TABLE L LACROUSIERE 114				
91-01 04 DUCOLE DIAMOND R GIBSON 110			25-02 04 HIT MY HAPIOS D MYLENE 113			84-09 05 KRYN'S KID A CUTHBERTSON 122				
08-01 05 ALONGUINI MAIDEN J MEHA 115			38-02 05 LOVED BY ALL B JOHNSON 113			84-09 06 BRISK STEPPER R SOLIS 114				
08-01 06 TANNED HUFEN C LOSETH 115			88-05 06 SEAWALKER HOCKETTE C LOSETH 113			88-04 07 FRUSTY'S FOLLY T WOLSKI 113				
99-01 07 KEBBINO J R SOLIS 110			08-05 07 HISS CLASS ACT F FUENTES 113			84-09 08 PATIENT SOUT T WILKINSON 109				
99-01 08 QUILCHEHA A NOQUEZ 115			09-04 08 REAL PARTY J MEHA 113			87-09 09 ROMANTIC H LACROUSIERE 113				
			09-04 09 SECRET ESCORT R GIBSON 113			84-06 10 KATIE ANN ARTIES -Also Eligible-				
			88-05 10 ANCTIC SHADOWS H GRABOSKI 113			88-09 01 ELUSIVE HIT B JOHNSON 112				
SECOND (X2) PURSE \$3,500 MDN 3 Y F						90-04 02 SPARKIN' FARKEN H QUONG 110				
CLAIMING 35,000			92-02 01 TAKE TEN J MEHA 110			91-02 03 SAILOR BOY C LOSETH 115				
70-01 01 DOUBLE DEBATE J MEHA 115	6 1/2 FUR		E2 GALICIA GENNY H QUONG 110			91-02 04 JESSE'S PRIDE C LOSETH 115				
87-02 02 CONTESTER J BLOOM 115			E3 SILENT AUCTION N WALKER 115							
76-01 03 EXPOTS' EXCUSE R GRABOSKI 110			E4 SPECIAL TRANSIT L LACROUSIERE 116							
80-01 04 POWERS' VICTORY C CURCIO ***105			*E5 & E6 Cannon Farms owned entry							
87-02 05 BARRY'S SON A FUENTES 115						EIGHTH (2) PURSE \$3,500 3 Y F				
87-02 06 TRIBUTE TO CHARLES R SOLIS 115			FIFTH (X4) PURSE \$4,000 3BP			CLAIMING 38,000			5 1/2 FUR	
87-02 07 STILL HAVING FUN A CUTHBERTSON 115			CLAIMING 34,000			80-05 01 TALKIN' JOHN P B JOHNSON 113				
87-02 08 CASEY'S HERO C LOSETH 115			87-06 01 PERSIAN MARCY F 6 1/2 FUR			81-06 02 JET SAILING A NOQUEZ 110				
16-01 09 GOLDEN HUNSTER H SARDUVAL 115			85-09 03 HANNA'S S IS F 105			90-01 03 KIM'S HUMIC B JOHNSON 110				
10-01 10 WRITTEN NOTE A NOQUEZ 115			83-04 02 LAUT ATHERLEY R GRABOSKI 112			84-07 04 SUPERLATIVE RED C LOSETH 113				
-Also Eligible-			85-09 05 HANNA'S S IS F 105			91-05 05 JUST MAKE MY DAY N WALKER 111				
87-01 01 RED CHISELLER T WILKINSON 115			83-04 04 HEANTS AFLAME A FUENTES 117			91-05 06 DUCOLE COUNTY L LACROUSIERE 116				
87-02 02 MASTER OF CHARGE C LOSETH 115			85-04 05 SHE'S ALL FEATHERS S KRASNER 110							
87-01 03 BLUE RHYTHM D MYCROFT 115			87-09 06 SOLAK PRECIOUS C CURCIO ***107							
90-01 04 CUME ON BERT L LACROUSIERE 115			45-10 07 FERNHILL NISS R GIBSON 110			NINTH (X5) PURSE \$4,000 3BP				
			84-04 08 AMBLY'S STAM A NOQUEZ 112			CLAIMING 34,000			6 1/2 FUR	
THIRD (3) PURSE \$5,500 MDN 2 Y F			85-09 09 CLOSELY CLOUTHERD B JOHNSON 117			86-09 01 WHISLING MARLINER J MEHA 111				
CLAIMING 36,250			45-09 10 FEATHER GLORY -Also Eligible-			87-03 02 SHELLIE A SAITH 111				
01 SISTER SKITS J MEHA 118			87-05 01 EGO FANCY B JOHNSON 117			91-04 03 KLEINIA B JOHNSON 110				
82-02 02 CUBBLE MILL STAR S KRASNER 118			87-05 02 HARRISON C LOSETH 117			90-09 05 ACURE STAM S KRASNER 111				
82-02 03 BLUE'S SECRET U MYLENE 118			91-04 03 ALKISSON'S TURN H GRABOSKI 112			80-09 06 STILETA J BLOOM 111				
82-02 04 MY DUNNY C LOSETH 118			91-04 04 LUCKY HAG T WILKINSON 120			80-09 07 TIMELY PRESS A CUTHBERTSON 111				
05 LUCKY HILLS J BLOOM 118						90-09 08 TALIE OUT R GIBSON 111				
06 CHENE DE LA MARRET J BLOOM 118			SIXTH (4) PURSE \$4,400 3 Y F			91-09 09 EARLY HEATHEN C LOSETH 111				
07 FLICKA SWITCH D MYCROFT 118			CLAIMING 35,000			90-09 10 GHEANDRE R GIBSON 111				
79-04 08 JOY TO THE WORLD A CUTHBERTSON 118			86-01 01 NO SKEPTICAL J BLOOM 120			80-09 11 COOKIE'S LEGACY C CURCIO ***108				
82-02 09 AGITATE'S ANGEL R GRABOSKI 118			89-05 02 SMOKE'N GREEN F FUENTES 113			-Also Eligible-				
89-02 10 HISS BANGALLO S JOHNSON 118			89-05 03 SALTY HIT R GIBSON 108			90-09 01 LUCKY LILY L LACROUSIERE 110				
-Also Eligible-			86-01 04 O'REVILLE B JOHNSON 113			80-06 02 HAVY IN EXCUSE A SAITH 111				
85-02 01 HOLLY MAHLEN L LACROUSIERE 118			82-04 05 COA-MOORE R G S KRASNER 111			84-01 03 H Y BODY R GIBSON 111				
85-02 02 PROUD FAVORITE A CUTHBERTSON 118			93-06 06 SHY DEL WAY A FUENTES 116			80-09 04 E LINE TO JUDGE R GIBSON 111				
85-02 03 FLEET OFFICER A CUTHBERTSON 118			89-05 07 BLUES & GUOD H GRABOSKI 108							
85-02 04 HARBON HIGHLIGHT J MEHA 118			89-04 08 PES IN WILL C CURCIO ***109			WEATHER CLOUDY THACK FAST				
			87-01 09 DUGGONE WORTH IT A CUTHBERTSON 113			PARADE TO POST 6:15 P.M.				
			78-05 10 ROSEWOOD TABLE J MEHA 115			DAILY DOUBLE 8:20 RACES & 2				
			-Also Eligible-			WIN FUR -RACES 4, 5, 6 & 7				
			89-04 01 UNION GENERAL A CUTHBERTSON 115			QUINELLA -RACES 1, 2 & 3				
			89-05 02 GEHEMAL'S JET N WALKER 113			EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7 & 8				
			89-05 03 JUSTJAZZ T WOLSKI 111			TRACTOR -RACE 9				
			92-04 04 MR SANTANDER F FUENTES 111							
						1000 P.M. H.C. JOCKEY CLUB				

備有寬大免費停車場
定座電話：(604) 683-0338

新鮮河粉
 全蛋生麵
 上海麵類
 雲吞皮
 春卷皮

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: **687-6675**

特價

酬賓席

七彩大拼盆
上湯龍蝦 21磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
蜜露炒鴨片
陳燻鮑魚盅
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
奶油扒時蔬
橘州炒飯
紅豉沙
生菜盆

\$168.00

龍蝦大沙律

雙龍蝦鮑翅
雙鳳明例翅
紅燒雙乳鴿
益壽三鮮羹
雞汁鮮蘑菇
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

龍蝦大沙律

雙龍蝦鮑翅
雙鳳明例翅
紅燒雙乳鴿
益壽三鮮羹
雞汁鮮蘑菇
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

龍蝦大沙律

雙龍蝦鮑翅
雙鳳明例翅
紅燒雙乳鴿
益壽三鮮羹
雞汁鮮蘑菇
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

龍蝦大沙律

雙龍蝦鮑翅
雙鳳明例翅
紅燒雙乳鴿
益壽三鮮羹
雞汁鮮蘑菇
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

龍蝦大沙律

雙龍蝦鮑翅
雙鳳明例翅
紅燒雙乳鴿
益壽三鮮羹
雞汁鮮蘑菇
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

特價
88.00

奶油焗龍蝦蟹
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
壕皇手撕鷄
椒鹽焗肉排
清蒸大石斑
楊州炒飯
杏仁豆腐
(足十位用)

467 派亞街

街善積夾
中山安堂
林健龍
占卦算命
福壽占卦五元。口談
十元。外埠郵寄算命
入伙。解盜酬神超幽
求運。七天候教。在
JACKSON ST.

Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在溫哥華
食在秘書路

天上人間

逢星期二休息

雲高打東
○二

貝
一小時沖印

凡沖晒菲林
送5" X 7"一張

溫哥華
唐人街
ROYAL SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

沖晒時
多晒一套

24張 只收1.99
36張 只收2.99

地圖顯示：COLUMBIA BANK 位於 MAIN ST. 與 PENDER ST. 之間，SCOTIA BANK 位於 COLUMBIA ST. 與 PENDER ST. 之間。

● 宵夜打冷 ● 晚飯小菜

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

七彩大拼盆
上湯龍蝦2只
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀燭鮑魚蓋
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
奶油扒時蔬
揚州炒飯
紅豇沙
生菜盆

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
哥華麵街 418 號
16 Main St. Vancouver B. C.
2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

JIM'S WELDING LTD.
百福燒焊
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗。大小
花園欄杆。上門
交貨快捷。工作

市會通過增加撥款 三萬一千元修街橋

【溫哥華訊】溫哥華市議會已通過撥款三萬一千元，以修補市內道路及橋樑。這項撥款將用於修補市內道路及橋樑，以改善交通狀況。市議會表示，這項撥款將用於修補市內道路及橋樑，以改善交通狀況。市議會表示，這項撥款將用於修補市內道路及橋樑，以改善交通狀況。

侯清儒代總領事一行 參觀美亞企業公司

【本報專訊】在促進加拿大華商會主辦下，侯清儒代總領事一行，於八月廿七日，參觀美亞企業公司。侯清儒代總領事一行，於八月廿七日，參觀美亞企業公司。侯清儒代總領事一行，於八月廿七日，參觀美亞企業公司。

展覽會場生蛋比賽 拍賣籌募防癌基金

【溫哥華訊】一項生蛋比賽，將於八月廿九日，在溫哥華展覽會場舉行。這項比賽旨在籌募防癌基金，以支持防癌研究工作。這項比賽旨在籌募防癌基金，以支持防癌研究工作。

荷李活導演美治影 張明道赴美洽影

【溫哥華訊】溫哥華著名導演張明道，將於八月十五日，赴美洽談電影合作事宜。張明道導演將與美國電影界人士進行交流，探討合作機會。張明道導演將與美國電影界人士進行交流，探討合作機會。

列治文天然公園 將開始秋季活動

【溫哥華訊】列治文天然公園，將於八月十五日，開始秋季活動。公園將舉辦一系列戶外活動，包括徒步旅行、野餐等。公園將舉辦一系列戶外活動，包括徒步旅行、野餐等。

雲東居民會月會 社會服務處長主講

【溫哥華訊】雲東居民會將於八月十五日，舉行會員大會。社會服務處長將出席並主講有關社會服務的內容。社會服務處長將出席並主講有關社會服務的內容。

卑詩汽車保險公司 辦安全帶運動

【溫哥華訊】卑詩汽車保險公司，將於八月十五日，舉辦安全帶運動。該運動旨在提高公眾對安全帶重要性的認識，減少交通事故。該運動旨在提高公眾對安全帶重要性的認識，減少交通事故。

歷史遺留的錯誤

【溫哥華訊】溫哥華市議會，於八月廿七日，通過撥款三萬一千元，以修補市內道路及橋樑。這項撥款將用於修補市內道路及橋樑，以改善交通狀況。這項撥款將用於修補市內道路及橋樑，以改善交通狀況。

Peggy White 舞蹈學院

九月一日至五日註冊
巴黎舞 - VAGANOVA METHOD
R.A.D. 考試
踢腿、爵士、各種舞蹈
完整成人課程
初級班至職業班
105C - 8077 Alexandra Rd., Richmond
電話：278-7816

華僑金行

開業十週年酬賓
大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干
甜味牛肉干
頂靚大臘肉
五香大臘肉
真正鴨肝腸
特製珍肝腸
美味白油腸

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL
110-539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：九月十日、十月六日
\$1588起 十一月十二日、十二月十日

滿地、台灣環島、香港九天遊
出發日期：九月五日、十月三日、十月十一日、十一月二十日
\$1338起 八月二十日、九月十七日

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊\$525-\$663
出發日期：八月廿三日、八月三十日、十二月二十日、十二月廿七日

航空團
*大溫哥華一天遊\$38
*西雅圖一天遊\$37
*域多利一天遊\$60 \$56小童
天天出發

中國之壯麗觀光十六日遊\$2388
暢遊鳳凰城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風景

特價機票 \$999
直航溫哥華、上海、北京

*上述之旅行社有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

中國參茸藥行

溫哥華
專營：正地道藥材、成藥補酒、京菓海味什貨、花旗參、花旗參糖、種類繁多、中藥配方、代寄各地郵包。

今期特價品：
靚紅棗每磅\$99¢ 靚黑棗每磅\$99¢
清補涼每包\$69¢ 菊花晶每包\$69¢
正河南淮山每磅\$4.50 原枝防黨參每磅\$4.75
經銷少林風濕跌打膏、正骨精、少林藥酒。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B.C. CANADA

中國醫藥保健品進出口公司重慶分公司

China National Medicines and Health Products I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

抗毒素、磺胺、抗寄生蟲、維生素、解熱鎮靜安定、消化系統類、中藥材、中西成藥保健品、生化、禽畜藥品、飼料藥類和醫藥中間體、醫療器械等。

Principal Exports

Anti-biotics, sulphonamides, anti-parasitics, vitamins, sedatives, digestives, Chinese drugs, Chinese and western medicines for health protection, biochemicals, medicines for animals and poultry, medicated feeding-stuffs, pharmaceutical mediums, surgical apparatus.

地址：中國重慶民族路182號

電話：45822, 45728 電報：SINOCEMIC 電傳：62183 CCIEC CN

Address: 182, Minzu Road, Chongqing

Telephone: 45622 45619 Cable: SINOCEMIC CHONGQING Telex: 62183 CCIEC CN

中國化工進出口公司重慶分公司

China National Chemicals I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

有機、無機化工產品、原料、染料及染料中間體、顏料、助劑、合成橡膠等，門類齊全，能為您提供最佳優質化工原料。

Line of Business

Organic and inorganic chemicals, chemical products, dyestuffs and mediums thereof, pigments, re-agents, synthetic rubber, etc. Complete in specification. Excellent in quality.

地址：中國重慶民族路182號

電話：45622, 45619 電報：SINOCEMIC 電傳：62183 CCIEC CN

Address: 182, Minzu Road, Chongqing

Telephone: 45822 45728 Cable: SINOCEMIC Telex: 62183 CCIEC CN

Blossoming Chongqing Chemical Industry

Chongqing chemical industry is of sound foundation, rich in acid, alkali, chemical fertilizer, agricultural drug, inorganic salt, basic organic chemical raw material, synthesis material, synthetic latex, dyestuff and dyestuff intermediate, chemical tester, chemical aids, latex processing, chemical machinery, etc. 15 types of trade, capable of producing more than 1,000 different types of chemical products. It is characterized by: complete in industrial categories, and high standard. With the State's economic reformation in Chongqing, it has boosted the chemical industrial products and advanced the corporation's technology, thus promoting the quality of products and also expanding the export of products.

Since we started our direct export trade in 1964, we have established trade ties with many countries and territories, successfully dealing in numerous products. The export products are of high quality, reasonable price, secured packaging which are welcomed by our customers, such as manganese acid, phosphorus, insurant powder, manganese acid strontium, electrolysis manganese dioxides, le-kuo-yuen powder and other types, have already seen widely sold in all parts of

the world and are well-known amongst the customer.

The chemical industrial products exported by our corp. are guaranteed to be of high quality. Manganese acid had won the State "Gold" award in 1980 whilst phosphorus, chlorides latex and le-kuo-yuen powder had won the State "Silver" awards in 1980 and 1982. Besides, the concentrated potassium chlorides acid, potassium chlorides acid and lithium powders etc had won the chemical industrial "high quality" awards and are highly praised by local and foreign customers.

In the past 20 years or so, the chemical products produced by our Corp. have been arranged by the Head Office of China National Light Industrial Products Import and Export Corp. in exporting the products to other countries through Kwangtung, Shantung, Tientsin, Shanghai and other branch offices. With the State economic reformation in Chongqing and the opening of the Chongqing trading port, Chongqing Chemical Industrial Exports & Imports' trades have developed tremendously in the recent years. With our good and efficient services, enquiries from foreign traders are mostly welcomed.

中國土產畜產進出口公司

重慶畜產分公司

China National Native & Animal Products I/E Corp., Chongqing Branch

願積極增進與世界各地客戶的友好往來
歡迎訂貨成交，及來料來樣定牌加工訂貨

To further boosted the friend relationship with customers from all over the world, orders are mostly welcomed as well as supplying materials. Specifications and specific brand name for processing.



經營商品：

- 羽絨服裝及其製品 ● 裘皮服裝及其製品
- 豬鬃、豬鬃漆刷 ● 安拉長兔毛
- 豬鬃衣、四川路山羊板 ● 皮
- 羊皮服裝、各類皮鞋皮鞋 ● 運動鞋
- 真皮日用手套、豬、牛皮勞工手套
- 票夾、錢包、手挽包
- 皮褲帶及其它皮件製品

Types of Products Traded

- Down and feather fashions and other products
- Fur fashions' other products
- Log's bristles, log's bristles print brush
- Angora long rabbit wool
- Sichuan goat parchment
- Leather fashion, different kinds of leather shoes, leather
- Boots
- Sports shoes
- Real leather gloves, pig and cow skin labour gloves
- Wallet, coin purse, handbag
- Leather belt and other leather goods

中國重慶市臨江路35號

電話：41902, 44202

電傳：62182 ABCQB CN

35 Lin Jiang Road, Chongqing, Sichuan,

China Tel: 41902, 44295 Chongqing

Cable: "BYPRODUCTS" CHONGQING

Telex: 62182 ABCQB CN



China National Light Industrial Products I/E Corp., Chongqing Branch

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate, paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, basketballs, volleyball, footballs, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boots, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high quality feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, tiles, plastic building materials, bicycle and tyres; motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

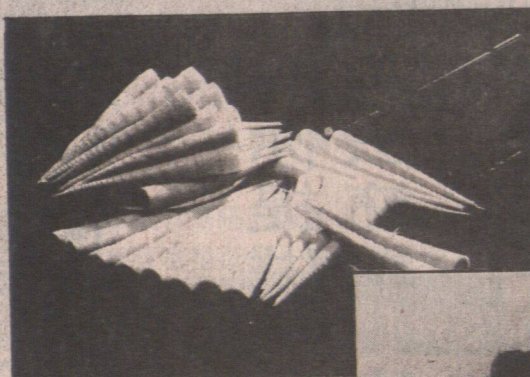


China National Arts & Crafts I/E Corp., Chongqing Branch

China National Arts & Crafts Import & Export Corp., Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corp. traded in the following types of products, nevertheless, we also accept buyers' specifications and materials for processing and many other firms of trading for further details, please feel free to contact us.

Drawnwork materials pure linen cloth, interwoven linen and cotton cloth, linen and cotton inter-mixed cloth, linen yarn, inter mixed spinned yarn, machine and hand embroidered products, silk carpet, different kinds of earthenware and artistic ornament, soft toys, gypsum toys, household furniture, aluminum renovation blind, bamboo pictures, walking stick, smoking pipe, hand-crafted candles, different types of bamboo, grass and rattan weaved products.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 43894 45373 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING



重慶糧油食品

Cereals, Oils and Foodstuffs from Chongqing

天府特色盛名中外
The Renowned "Land of Plenty"

中國重慶市屬中亞熱帶地區，氣候溫和，雨量充沛，土地肥沃，農業資源極其豐富，自然條件十分優越。我分公司各類出口商品選料上乘，色、香、味俱佳，極富濃郁的地方風味之特色。經營的“梅林”牌肉類罐頭、果蔬罐頭、罐頭蔬菜、金鈎豆瓣醬、天府花生、天府可樂、糖果、蜜餞食品均具天府特色，在國際市場廣受歡迎。

Located in the sub-tropical region, Chongqing has a mild climate, sufficient rainfall, fertile land and abundant natural resources. With its favourable natural conditions Chongqing's export commodities are of fine quality and rich in regional characteristics.

The "Ma Ling" canned meat, and vegetables; preserved vegetables, thick broad-bean sauce, peanut, cola drink, confectionery and preserved dry fruit are well received in international markets.



中國糧油食品進出口公司重慶分公司

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Import and Export Corporation, Chongqing Branch

地址：中國重慶市臨江路35號

電話：44180 電報：4029 電傳：62191 COCF CN

35 Linjiang Road, Chongqing, China

Tel: 44180 Cable: 4029 Chongqing Telex: 62191 COCF CN

Major Exporter of Metals and Minerals Products in China

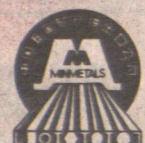
中國五金礦產進出口公司重慶分公司是專營重慶五金礦產品進出口的中外官辦外貿公司。它享有直接對外進出口貿易權力，並接受來圖、來樣、來料加工業務和定牌生產。公司所有商品貨源充足，交通可靠，在規定時間確能交貨。公司採用國際上通行的靈活多樣的經商方式，重合同，守信用，願與各國買家建立貿易關係。歡迎閣下前來多倫多市國家展覽館（CNE）洽談業務。

聯繫人：陳志平先生

With full State support, Chongqing has now been granted economic power equal to that of a province. This means that we now play a very active role in the development of China's economy by dealing directly with our customers — which is to their advantage from the point of view of lower prices, more efficient service and faster deliveries.

Buyers' own designs and specifications are welcome.

You are mostly welcomed to visit the Canadian National Exhibition held in Toronto to negotiate any forms of Business. Receptionist: Mr. Tsui Chi-ping.



中國五金礦產進出口公司重慶分公司

China National Metals and Minerals I/E Corp., Chongqing Branch

中國重慶市民生路235號重慶賓館大樓

電話：46388 電報：MINMETALS 電傳：62180 OMC CN

Square Building, Chongqing Guest House, 235 Minsheng Road, Chongqing, China.

Tel: 46388 Cable: MINMETALS Telex: 62180 OMC CN

TEXTILES FROM CHONGQING, CHINA

Chongqing Branch of China National Textiles Import & Export Corporation offers the best products and services to the world.

The major business of the Corporation is the import and export of cotton yarn and cloth, polyester/cotton yarn and cloth, ramie yarn and cloth, ramie/cotton yarn and cloth, woollen piece goods, woollen blankets, cotton and synthetic knitwear, and cotton manufactured goods. We are also active in compensation trade and in processing customers' materials or imported materials and processing to buyers' samples.

We are prepared to do business directly with foreign firms. We can make offer, negotiate, transact, handle shipment and settle payment directly.

We sincerely wish to further strengthen cooperation with businessmen all over the world. Please contact us today for further information.

China National Textiles I/E Corp., Chongqing Branch

235 Minsheng Road, Chongqing, China

Tel: 46978 Cable: "CHITEX" Chongqing Telex: 62184 CQTEX CN

CHONGQING SILK

As of January 1, 1985, the Branch handles all of Chongqing's export business of cocoons, raw silk, silk fabrics and other silk products including rayon, synthetic or mixed fibres and interwoven silk products. Our Branch is also active in compensation trade and import business of materials for processing and necessities for silk production.

Items we handle include white steam filature, native silk, spun silk yarn, silk tops, silk noil yarn, silk noils, de-fatted cocoons, various blended or piled silk noil/ramie yarn, silk noil/cotton yarn, silk noil/acrylic yarn, silk fabrics and other silk products.

We wish to further develop our business ties with the world. Overseas traders are cordially invited to come to Chongqing to discuss business with us. Contacts by correspondence or by telex are also most welcome.

China National Silk I/E Corp., Chongqing Branch

235 Minsheng Road, Chongqing, China

Cable: CHISIL CHONGQING Telex: 62184 CQTEX CN

Tel: 45504 (General Manager); 46040 (Silk Section);

45237 (Ready-Made Goods Section)